

پول... و دیگر هیچ (تسایم)

Keep the Aspidistra Flying

سرشناسه

اورول، جورج، ۱۹۰۳ - ۱۹۵۰م.

Orwell, George

عنوان و نام پدیدآور

پول و دیگر هیچ (تسلیم) = Keep The Aspidistra Flying/نویسنده جورج اورول؛ ترجمه همایون حنیفه و ندمقدم؛ ویراستار سیدمجتبی طهوری.

مشخصات نشر

زنجان: هلال نقرای، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری

۲۷۸ ص. ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.

شابک

978-600-99879-2-4

وضعیت فهرست نویسی

فیا

یادداشت

Keep the aspidistra flying, 1999? عنوان اصلی:

یادداشت

کتاب حاضر نخستین بار تحت عنوان "درخت زندگی" با ترجمه منصور اقتداری توسط انتشارات کاوش در سال ۱۳۶۳ منتشر شده است و همچنین در همین سال تحت عنوان "تسلیم" و در سالهای بعد توسط ناشرین و مترجمین مختلف منتشر شده است.

درخت زندگی.

تسلیم.

داستان‌های انگلیسی - قرن ۲۰م.

English fiction -- 20th century

حانیفوند مقدم، همایون، مترجم

۱۳۹۶ ۸۷۳۴۴ الف/PZ۳

۸۲۳/۹۱۲

۵۰۵۵۰



انتشارات هلال نقرای

پول... و دیگر هیچ (تسلیم)

نویسنده: جورج اورول

مترجم: همایون حنیفه و ندمقدم

ویراستار: سیدمجتبی طهوری

نوبت چاپ: اول-۹۶

چاپ: باران

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۲۱۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۹۸۷۹-۲-۴

مراکز پخش:

زنجان، کوی شهریار، سهند غربی، ۱۶۶۱

قم، بلوار امام خمینی (ره)، میدان شهید زین‌الدین، خیابان شهید قندی، پلاک ۴۷

قم، خیابان معلم، مجتمع ناشران، طبقه اول، پلاک ۱۱۲

۰۹۱۹۵۸۷۳۴۷۵ - ۰۹۱۹۵۸۷۳۴۷۶ - ۰۹۱۹۵۸۷۳۴۷۶ - ۰۹۱۹۵۸۷۳۴۷۵

تمام حقوق برای ناشر محفوظ است.

فهرست

۷	پیش‌گفتار
۹	فصل اول
۳۹	فصل دوم
۶۱	فصل سوم
۹۵	فصل چهارم
۱۱۵	فصل پنجم
۱۴۷	فصل ششم
۱۷۱	فصل هفتم
۱۹۹	فصل هشتم
۲۱۹	فصل نهم
۲۴۱	فصل دهم
۲۶۵	فصل یازدهم
۲۷۷	فصل دوازدهم

پیش‌گفتار

کتابی که اکنون در دست دارید یکی از نوشتارهای دیگر جورج اورول، نویسنده‌ی توانای انگلیسی، می‌باشد که در دهه‌ی ۱۹۳۰ نگاشته شده است. در این کتاب، اورول با بیاز داستان زندگی یک جوان سی‌ساله انگلیسی به بررسی وضع مردم انگلستان و به‌ویژه وابستگان قشر متوسط این کشور می‌پردازد.

«گوردون کامستاک»، قهرمان این داستان، مردی است که دارای ذوق سرشاری در زمینه‌ی ادبیات می‌باشد. او دارای آرمان‌های ویژه‌ی خود است و می‌کوشد با آنچه که دنیای پول می‌خواندش به ستیز برخیزد. گوردون در راستای این هدف بسیاری از وابستگی‌های مادی زندگی خود را از خود می‌راند و در ژرفنای تهیدستی و بی‌چیزی فرو می‌رود. او از کار و شغل «خوب» که همان وابستگی‌های مادی را سبب می‌شوند، بیزار است و برای مبارزه با این علقه‌ها از دست یازیدن به هر کاری روی گردان نیست.

در این میان دو شخصیت، «رزماری» که درصدد ازدواج با گوردون می‌باشد و «راولستون» که چپ‌گرایی با ویژگی‌های انگلیسی است، تلاش

می‌کنند او را به راهی که به باورشان راه راستین و درست زندگی می‌باشد، بکشانند. اما گوردون در برابر این فشارها از خود مقاومت نشان می‌دهد و هر بار بیشتر و بیشتر در ورطه‌ی تهیدستی فرو می‌رود. کم‌کم، این تلاش توان‌فرسا او را با فرسودگی و از خود بی‌خود شدن روبرو می‌کند و سرانجام گوردون کامستاک در برابر وابستگی‌های مادی ویرانه‌ی جامعه‌ی روبه‌زوال سرمایه‌داری تسلیم می‌شود.

اما آن‌چه که در این میان به خوبی آشکار است، روحیه‌ی شکست‌پذیری خود را به فشار ستمگران تسلیم نمودن نویسنده‌ی کتاب می‌باشد. جورج اورول همان‌گونه که در پیشگفتار کتاب «ژرفنا» بدان اشاره شد، هرگز نتوانست در دنیای پر از فساد و ستم لیبرال‌منش‌ها و رادیکال‌مآب‌ها هم می‌توان راه درست و باارزشی برای مثبت بودن یافت. انسان جورج اورول تسلیم می‌شود، اما انسانی که آرمان راستین برخاسته از طبیعت تاریخ و اجتماع را چراغ راه آینده‌ی خود قرار دهد، هرگز تسلیم نخواهد شد. انسان راستین در راستای برآوردن باورها و آرمان‌های خود می‌کوشد و چون انسان جورج اورول در ورطه‌ی ناامیدی و تسلیم سقوط نمی‌کند، بلکه با اراده‌ای خلل‌ناپذیر به جلو گام برمی‌دارد و سختی‌ها را هیچ می‌انگارد. ستیزی که انسان آرمان‌خواه بدان باور دارد، موجب ادامه‌ی حیات او است. این جنگ و ستیز هم‌زمان میدان می‌خواهد و هم ایمان نبرد.

ما جنگ را پذیره‌ایم تا هستی هست

زیرا که به جنگ هستی هست

دوشنبه چهارم تیرماه ۱۳۶۳
همایون حنیفه‌وند مقدم